第二十条

この協定及びその改正は、国際民間航空機関に登録する。

第二十一条

この協定は、各締約国によりその憲法上の手続に従って承認されるものとし、その承認を通知する外交上の公文が交換された日に効力を生ずる。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千十五年一月十四日にプノンペンで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために
　限丸優次
カンボジア王国政府のために
　マオ・ハーバナル

付表

1　日本国の一又は二以上の指定航空企業が両方向に運営する路線
(a)　日本国内の地点―カンボジア王国内の地点
(b)　日本国内の地点―中間の地点―カンボジア王国内の地点―以遠の地点
注　日本国の一又は二以上の指定航空企業は、自己が運送する途中降機の貨客を除くほか、第五の自由の運輸権を行使することなく、航空機を運航しない航空企業としてのコードシェア業務のためにのみ、路線(b)において業務を行うことができる。

2　カンボジア王国の一又は二以上の指定航空企業が両方向に運営する路線
(a)　カンボジア王国内の地点―日本国内の地点
(b)　カンボジア王国内の地点―中間の地点―日本国内の地点―以遠の地点
注　カンボジア王国の一又は二以上の指定航空企業は、自己が運送する途中降機の貨客を除くほか、第五の自由の運輸権を行使することなく、航空機を運航しない航空企業としてのコードシェア業務のためにのみ、路線(b)において業務を行うことができる。

3　いずれか一方の締約国の一又は二以上の指定航空企業が提供する協定業務は、当該一方の締約国の領域内の一地点をその起点としなければならないが、特定路線上の他の地点は、いずれかの又は全ての飛行に当たりその指定航空企業の選択によって省略することができる。

外務大臣　岸田　文雄
財務大臣　麻生　太郎
国土交通大臣　石井　啓一
内閣総理大臣　安倍　晋三

（右条約の英文）

AGREEMENT BETWEEN JAPAN
AND THE KINGDOM OF CAMBODIA
FOR AIR SERVICES

The Government of Japan and the Government of the Kingdom of Cambodia,

Desiring to conclude an agreement for the purposes of establishing and operating air services between and beyond their respective territories,

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on December 7, 1944,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. For the purposes of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on December 7, 1944, including any Annexes adopted under Article 90 of that Convention and any amendment made to the Convention or its Annexes under Articles 90 and 94 thereof;

(b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of Japan, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and any person or body authorised to perform any functions on civil aviation at present exercised by the said Minister or similar functions, and, in the case of the Kingdom of Cambodia, the State Secretariat of Civil Aviation and any person or body authorised to perform any functions on civil aviation at present exercised by the said Secretariat or similar functions;

(c) the term "designated airline" means an airline which one Contracting Party has designated by written notification to the other Contracting Party for the operation of air services on the routes specified in such notification, and to which the appropriate operating permission has been given by that other Contracting Party, in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement;